

## СОДЕРЖАНИЕ

МГОУ – 80 лет: поздравления с юбилеем .....7

### РАЗДЕЛ I. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОБЩЕГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

<i>Болотова Ю.С.</i> Аксиологический аспект дискурса моды .....	16
<i>Володина К.А.</i> Лингвистическая оценка текстинга и его основных функций .....	22
<i>Герасименко Д.В.</i> Проблемы гендерной дифференциации в современном английском языке .....	27
<i>Ершов М.В.</i> Функциональное развитие драматургической авторской речи во внесюжетном времени .....	31
<i>Киосе М.И.</i> Когнитивно-функциональная типологизация аллюзивных метатекстов .....	35
<i>Маликов И.Г.</i> Концептуальная метафора в концептуальной системе и культуре европейского права .....	41
<i>Мышкова И.Б.</i> Контекст и потенциальная коннотативная оценка в тексте художественного произведения .....	49
<i>Намычкина Е.В.</i> Развязка англоязычных волшебных и новеллистических сказок .....	55
<i>Новак И.П.</i> Альтернатива согласных в системе именного словоизменения карельского языка .....	59
<i>Овсянникова М.А.</i> Ценностные доминанты в интернет-форуме как жанре спортивного дискурса (на материале английского языка) .....	65
<i>Савицкий В.М.</i> Фиксация наивно-психологических представлений в лингвокультуре .....	69
<i>Сергеева Ю.М., Самохвалова Е.В.</i> К вопросу о проспективной референции в тексте и дискурсе .....	73
<i>Сухая Е.В.</i> Структурно-функциональная характеристика парентетических внесений (на материале популярной естественнонаучной монографии) .....	78
<i>Федосеева М.Ю.</i> Терминология профессионально ориентированных текстов по экономике (на примере текстов журнала "The Economist") .....	83

### РАЗДЕЛ II. ЯЗЫКОВЫЕ ЕДИНИЦЫ ЯЗЫКОВОЙ СИСТЕМЫ

<i>Брунов А.В.</i> Астротопонимы в сфере языкового состава современного английского языка .....	89
<i>Зимин С.В.</i> Грамматические трансформации глагольных форм с <i>-ing</i> -окончанием .....	93
<i>Казюлина М.А.</i> Функционирование лексики <i>power</i> как политического термина в печатном медиадискурсе .....	98
<i>Кожемякина Л.В.</i> Особенности классификации античных и раннехристианских реалий на материале исторического романа Лью Уоллиса «Бен-Гур» .....	102
<i>Пичугина А.А.</i> Символика цветообозначений в кельтском элементе мифологической культуры Британских островов .....	107
<i>Юдина И.Ю.</i> Метафорическое переосмысление значения в английской пословице .....	110

### РАЗДЕЛ III. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Антипов А.А.</i> Перевод аббревиаций и сокращений как объект лингвистического исследования (на материале космической специальной лексики) .....	115
<i>Закирова Ю.А.</i> Мужская картина мира в паремиях (на материале русского, английского, немецкого и итальянского языков) .....	121

<b>Зарудняя Е.В.</b> Лексикографическая интерпретация понятия «потусторонность» в английской и русской лингвокультурах .....	129
<b>Зубарева Г.С.</b> К вопросу о взаимосвязи языка и культуры (на материале русского, немецкого и английского языков) .....	135
<b>Ковригина И.А.</b> Лексика, обозначающая национально-культурную специфику жизни США и её перевод на русский язык (на материале романа Теодора Драйзера «Американская трагедия») .....	138
<b>Кондракова Ю.Н.</b> Отрицательные частицы с причастиями в современном иврите в контексте истории семитских и индоевропейских языков .....	144
<b>Коробкова М.А.</b> Особенности семантического поля «курение» в молодежном сленге (на материале немецкого, английского и русского языков) .....	149
<b>Лиходкина И.А.</b> Особенности синтаксиса простого предложения во французской и русской разговорной речи .....	156
<b>Люльчева Е.М.</b> Варьирование семантико-синтаксических средств выражения отрицания в диалогической речи в британском и американском вариантах английского языка .....	161
<b>Острик Н.Н.</b> Художественный перевод в музыкальной интерпретации в метапоэтике Норы Галь ...	167
<b>Редкозубова А.Н.</b> Проблема передачи квазитета в стихотворениях Льюиса Кэрролла с английского языка на русский (на материале «Алисы в Стране чудес») .....	173
<b>Сухина Е.В.</b> Спортивная и игровая метафоры в тексте американского юридического триллера и особенности их передачи на русский язык .....	178
<b>Усманов Ф.М.</b> Функциональный анализ двусоставных безглагольных предложений (на материале английского и узбекского языков) .....	183
<b>Федулова А.Н.</b> Консонантный характер текста. Сопоставительное исследование на материале русского, немецкого и английского языков .....	188

#### РАЗДЕЛ IV. РОМАНО-ГЕРМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<b>Васильева Н.М.</b> Лексико-грамматические признаки подлежащего тематической и рематической позициях (на материале придаточных предложений во французском языке) .....	193
<b>Полякова Н.В.</b> Функционально-прагматические особенности французских повествовательных сложноподчинённых предложений с гипотетическим придаточным .....	199
<b>Руденко Е.С.</b> Понятийная составляющая концепта «прекрасное» в немецкой лингвокультуре на материале имён прилагательных .....	204
<b>Шамраева К.В.</b> Сложноструктурированный институциональный экономический дискурс как лингвокогнитивный феномен .....	209

#### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<b>Ханс Цетмайер</b> , председатель Фонда им. Ханнса Зайделя, министр в отставке, почётный доктор наук, профессор. Научная политика Германии в эпоху глобализации (лекция в Московском государственном областном университете 20 октября 2010) .....	216
IV международный симпозиум по лингвистике. Бухарест (Румыния) 5-6 ноября 2010 года .....	223

<b>НАШИ АВТОРЫ</b> .....	225
--------------------------	-----

# CONTENTS

Congratulations to Moscow State Regional University (MSRU) on the 80th Jubilee .....7

## SECTION I. THEORETICAL QUESTIONS OF A GENERAL LINGUISTICS

<i>Y. Bolotova.</i> The axiological aspect of the fashion discourse .....	16
<i>K. Volodina.</i> Linguistic estimate of texting and its functions .....	22
<i>D. Gerasimenko.</i> Gender differentiation issues in modern English .....	27
<i>M. Ershov.</i> The functional development of the author's speech which goes beyond the body text of the play .....	31
<i>M. Kiose.</i> Cognitive-functional typological research of metatextual allusions .....	35
<i>I. Malikov.</i> Conceptual metaphor in conceptual system and culture of European law .....	41
<i>I. Myshkovaya.</i> Context and potential connotative evaluation in the text of a fictional work of art .....	49
<i>E. Namychkina.</i> Ending of English fairy and realistic tales .....	55
<i>I. Novak.</i> Alternation of consonants in the system of nominal inflection in the Karelian language .....	59
<i>M. Ovsyannikova.</i> Value dominants in internet-forum as a sport discourse genre (English language) .....	65
<i>V. Savitsky.</i> The reflection of common knowledge about human psychology in language and culture .....	69
<i>Y. Sergeeva, E. Samokhvalova.</i> Prospective cumulation in text and discourse .....	73
<i>E. Sukhaya.</i> Structural and functional description of parentheticals (as illustrated by a popular science monograph) .....	78
<i>M. Fedoseeva.</i> Terminology of special texts on economics (based on the materials of "The Economist") ....	83

## SECTION II. LANGUAGE UNITS OF LANGUAGE SYSTEM

<i>A. Brunov.</i> Astrotoponyms in word-stock of contemporary English .....	89
<i>S. Zimin.</i> Grammatical transformations of verb forms with <i>-ing</i> ending .....	93
<i>M. Kazyulina.</i> Functioning features of the word <i>power</i> as a political term used in a newspaper mediatext ...	98
<i>L. Kozhemyakina.</i> The peculiarities of classification of antique and early Christian realias in the historical novel "Ben-Hur" by Lew Wallace .....	102
<i>A. Pichugina.</i> Symbolism of color designation in the Celtic element of mythological culture of the British Isles .....	107
<i>I. Yudina.</i> Metaphorical change of meaning in English proverbs .....	110

## SECTION III. COMPARATIVE LINGUISTICS

<i>A. Antipov.</i> Translation of abbreviations and abridgments as an object of linguistic research (on the basis of special space lexis) .....	115
<i>Y. Zakirova.</i> Male world image in proverbs (based on the material of Russian, English, German and Italian languages) .....	121
<i>E. Zarudnyaya.</i> Lexicographical interpretation of the concept "the other world" in the English and Russian linguocultures .....	129
<i>G. Zubareva.</i> The problem of interconnection of language and culture (based on the Russian, German and English languages) .....	135
<i>I. Kovrigina.</i> Culture-specific vocabulary which reflects life in the USA and its translations into Russian (based on the novel "An American tragedy" by Theodore Dreiser) .....	138
<i>Yu. Kondrakova.</i> Negation with participles in modern Hebrew (in the context of the history of the Semitic and Indo-European languages) .....	144

<b>M. Korobkova.</b> Features of the semantic field “smoking” in youth slang of the German, English and Russian languages .....	149
<b>I. Likhodkina.</b> Peculiarities of syntax of a simple sentence in the French and Russian colloquial language ..	156
<b>E. Lyulcheva.</b> Variety of semantic and syntactic means of expressing negation in dialogical speech in British and American English .....	161
<b>N. Ostrik.</b> Literary translation in musical interpretation in metapoetics of Nora Gal .....	167
<b>A. Redkozubova.</b> The problem of quasitext translation in poems by Lewis Carroll from English into Russian (on the material of «Alice in Wonderland») .....	173
<b>E. Sukhina.</b> Sports and game metaphors in the text of American legal thriller and peculiarities of translation of these metaphors into Russian .....	178
<b>F. Usmanov.</b> Functional analysis of the two-member nonverbal sentences (in the English and Uzbek languages) .....	183
<b>A. Fedulova.</b> The consonant nature of the text. Contrastive research on the material the of the Russian, German and English languages .....	188

#### SECTION IV. ROMANO-GERMAN LINGUISTICS

<b>N. Vasilieva.</b> Lexico-garmmmatical features of the subject in thematic and rhematic positions (on the material of subordinate clauses in the French language) .....	193
<b>N. Polyakova.</b> Functional and pragmatic peculiarities of French declarative compound sentences with a hypothetical subordinate clause .....	199
<b>E. Rudenko.</b> The notional component of the concept „beauty” in the German linguoculture illustrated by adjectives .....	204
<b>K. Shamraeva.</b> Complex-structural institutional economic discourse as a lingvocognitive phenomenon .....	209

#### SCIENTIFIC LIFE

Tsietmeyer Hans, The Chairman of Hans Zaitel Fund, Professor, Minister in Retirement, Doctor Emeritus. Scientific Policy of Germany in the era of Globalization. (Lecture delivered in Moscow State Regional University, October, 20th, 2010) .....	223
The IVth International Symposium in Linguistics. Bucharest (Rumania), November, 5 - 6, 2010 .....	225